

كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران  
(دراسة دلالية سياقية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والثقافة

جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكجاكرتا

لإتمام بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية

في علم اللغة العربية وأدبها

الباحث

حكمة رمضاني

رقم الطالبة: ٠٩١١٠٠٠٥

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الثقافية جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جوكجاكرتا

٢٠١٧

NOTA DINAS PEMBIMBING

Yogyakarta, 22 Januari 2017

Kepada Yth.

**Dekan Fakultas Adab**  
UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

*Assalamu 'alaikum wr. wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun teknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Hikmah Ramadhini

NIM : 09110005

Judul Skripsi : **كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران**  
(دراسة دلالية سياقية)

maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak dimunaqosyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih

*Wassalamu 'alaikum wr. wb.*

Pembimbing

**Drs. H. Moh. Habib, M.Ag.**  
**NIP: 19650717 199403 1 0012**

## SURAT PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Hikmah Ramadhini  
Nim : 09110005  
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab  
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa:


Skripsi yang berjudul: **كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران**  
(دراسة دلالية سياقية)

1. merupakan hasil karya saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika di kemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 24 Januari 2017

Yang menyatakan,



  
**Hikmah Ramadhini**  
09110005



## PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-29/Un.02/DA/PP.00.9/01/2017

Tugas Akhir dengan judul : كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران [دراسة دلالية سياقية]

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : HIKMAH RAMADHINI  
Nomor Induk Mahasiswa : 09110005  
Telah diujikan pada : Kamis, 26 Januari 2017  
Nilai ujian Tugas Akhir : B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

### TIM UJIAN TUGAS AKHIR

Ketua Sidang

Drs. H. Mohammad Habib, M.Ag.  
NIP. 19650717 199403 1 002

Penguji I

Drs. Musthofa, M.A.  
NIP. 19661130 199303 1 002

Penguji II

Mohammad Kanif Anwari, S.Ag. M.Ag.  
NIP. 19710730 199603 1 002

Yogyakarta, 26 Januari 2017

UIN Sunan Kalijaga  
Fakultas Adab dan Ilmu Budaya  
DEKAN



Prof. Dr. Alwan Khoiri, M.A.  
NIP. 19600224 198803 1 001

شعار واهداء

قال الله تعالى: { إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا  
بِأَنفُسِهِمْ }  
[الرعد: ١١].

اهدي هذا البحث خصوصا إلى:

والدي، أمي و أبي، الكريمين العزيزين. بر وإحسان لهما اللذين قد علماني شجاعة

وجهدا ورياني تربية حسنة وارشداني إلى سبيل الرشدا

وإخوتي الذين قد إهتموا بي أحسن إهتمام و أيدوني لأجل الحصول على المستقبل

الأحسن

أصدقائي الأعزاء الذين يساعدونني ويرافقونني إلى سبيل العلم النافع

جميع القراء الكرماء الذين أرجو أن يكون هذا البحث نافعالمهم

جامعتي سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

جميع المسلمين والمسلمات في أنحاء العالم

## كلمة شكر وتقدير

الحمد وشكر الله الذي أرشدنا إلى طاعته وزجّرنا عن معصيته، وأشهد أن لا إله إلا الله إقراراً بوحدهانيته وأشهد أن محمداً رسول الله اعترافاً بنبوته. والصلاة والسلام على من أرسله الله لإرشاد عباده، سيدنا وحبينا محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه إلى يوم الدين. آمين.

أما بعد، فيسرنى إتهاء هي كتابة بحثي هذا تحت الموضوع " كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران (دراسة دلالية سياقية) لتكميل بعض الشروط للحصول على الشهادة العالمية الأدبية. أعتقد أن إنهما هذا البحث ليس من نفسي فحسب بل هناك الذين يساهمون فيه كذلك، لذلك جديماً بي أن أتقدم بالشكر الجزيل والتقدير الفائق إليهم جميعاً منهم :

١. السيد الفاضل الأستاذ ألوان خير، عميد كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

٢. السيد الكريم الأستاذ محمد مسطفى، كرئيس شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية

٣. السيد الكريم الأستاذ حنيف أنواري، كوزير شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الثقافية

٤. السيد محمد حبيب الماجستير كمشرف لهذا البحث قام بوظيفته خلال انشغاله بالأمر وإبداء آراها لتصحيح هذا البحث وتنظيمه..

٥. السادات الفضلاء الأساتذة في كلية الآداب والعلوم الثقافية في هذه الجامعة الذين بذلوا جهودهم في تكوين الطلبة ذوي علم وثقافة ومعرفة.

٦. أبي وأمي اللذين ربّاني وعضداني في طلب العلم. أمد الله عمرهما وأسعد حياتهما في

الدارين

٧. وأصدقائي وصديقاتي بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية خصوصا إلى

أصحابي في شعب اللغة العربية وأدبها .

ونسأل الله تعالى أن يجعل أعمالهم وجهودهم أعمالا صالحة وأن يجزي الله جزاء

حسنا مع السعادة و السلامة في الدارين، آمين.

وأخيرا، جزاكم الله خير الجزاء، وعلى الله توكلنا حسبنا الله نعم الوكيل ونعم المولى

ونعم النصير.

جوكرتا، ٢٢ يناير ٢٠١٧ م

الباحثة

حكمة رمضاني

٠٩١١٠٠٠٥

محتويات البحث

أ	.....	صفحة الموضوع
ب	.....	رسالة الموافقة
ج	.....	صفحة الموافقة
د	.....	تجريد البحث
هـ	.....	شعار
و	.....	إهداء
ز	.....	كلمة شكر وتقدير
ح	.....	محتويات البحث
١	.....	الباب الأول : مقدمة
١	.....	أ. خلفية المسألة
٥	.....	ب. تحديد المسألة
٥	.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٦	.....	د. التحقيق المكتبي
٧	.....	هـ. الإطار النظري
١٠	.....	و. منهج البحث
١١	.....	ز. نظام البحث
١٣	.....	الباب الثاني: لمحة سورة آل عمران
١٣	.....	أ. تعريف سورة آل عمران
١٥	.....	ب. أسباب نزول سورة آل عمران



- ج. مضمون سورة آل عمران ..... ١٦
- د. فضائل سورة آل عمران ..... ٢٤
- الباب الثالث : علم الدلالة، والمعنى السياقي ..... ٢٦

- أ. علم الدلالة..... ٢٩
- أ.أ. تعريف بعلم الدلالة ..... ٢٩
- أ.ب. الوحدة الدلالية ..... ٣٠
- أ.ج. أنواع المعنى ..... ٣٣
- ب. نظرية السياقي ..... ٤٢
- ب.أ. تعريف نظرية السياق ..... ٤٢
- ب.ب. أقسام أو أنواع المعنى السياقي ..... ٤٣
- ب.ج. مميزات المنهج والاعتراضات عليه ..... ٤٥

#### الباب الرابع : دراسة عن معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران ٤٩

- الفصل الأول: معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في اللغة والإصطلاح..... ٤٩
- الفصل الثاني: الدلالات السياقية لكلمة "كتب" ومشتقاتها فيها..... ٦٣
- الفصل الثالث: مفهوم كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران .... ٧١
- أ. تقسيم الآيات التي تتضمن كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران ..... ٧١

ب. تحليل عن الآيات التي تتضمن كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل

- عمران ..... ٧٦

#### الباب الخامس : الإختتام..... ٨٩

- أ. خلاصة ..... ٨٩

٩٠	..... ب. اقتراحه
٩٢	..... ثبت المراجع
٩٧	..... ترجمة الباحثة



## ABSTRAKSI

Skripsi ini berjudul *Kalimah “Ka-ta-ba” dan Derivasinya dalam Surat Ali Imron (Studi Analisis Semantik Kontekstual)*. Penulisan skripsi ini dilatar belakangi bahwa al-Qur’an yang diyakini sebagai sumber pijakan umat Islam sebagai petunjuk sehari-hari yang tentu saja di dalamnya bersifat universal, sebaiknya atau seyogjanya mampu menghadapi tantangan zaman dan mampu memenuhi kebutuhan manusia sepanjang masa untuk senantiasa mampu menjawab realitas yang selalu hadir baik dari ranah pemikiran maupun dari kehidupan praktis. Oleh karena itu sayang sekali bila Al-Qur’an yang memiliki makna, dan tanda kemudian tersusun menjadi kalimat, yang pada awalnya sebagai penyampai pesan Tuhan pada umatnya, menjadi baku dan tidak relevan lagi. Untuk memahami bahasa Al-Qur’an yang berupa lambang (tulisan/teks) maka diperlukan berbagai disiplin ilmu, salah satunya adalah kajian semantik lebih khususnya aspek makna kontekstual. Dalam Al-Qur’an, peneliti sering sekali mendapati sebuah kata yang memiliki banyak makna untuk penafsiran, namun apakah semua kata itu dipakai? Tentunya tidak, pasti ada satu yang dipakai dan bisa diketahui makna sesungguhnya jika melalui konteks keadaan saat itu. Seperti contoh kata “ka-ta-ba” dan derivasinya tidak hanya dimaknai menulis atau sebuah kitab saja namun kata ini memiliki banyak makna yang makna itu bisa relevan pemakaiannya jika dirunut melalui kacamata kontek. Oleh karena itu, peneliti tertarik untuk mengkaji dan meneliti ayat-ayat yang mengandung kata “ka-ta-ba” dan derivasinya dengan membatasi penelitiannya pada objek surat Ali Imron, dengan mengajukan dua rumusan pertanyaan; *pertama*, ayat-ayat keberapa yang didalamnya mengandung konsep “ka-ta-ba” dan derivasinya dalam Q.S Ali Imron; *kedua*, makna konteks apa aja dari *kataba* dan derivasinya di dalamnya. Adapun tujuannya untuk mengetahui berapa dan dimana saja konsep *kataba* dan derivasinya dalam Q.S Ali Imron beserta makna konteks yang dikandungnya.

Teori yang peneliti gunakan dan ajukan adalah teori semantic khususnya semantic kontekstual karena hanya teori inilah yang mampu membedah dan mendeskripsikan maksud yang terkandung dalam setiap ayat-ayat Al-Qur’an. Penelitian ini merupakan penelitian pustaka (*library research*) dengan data primer, berupa Q.S Ali Imron dan data sekunder berupa referensi-referensi yang berkaitan dengan data primer baik dari buku, jurnal, kamus, website, artikel, maupun sumber-sumber yang lain. Adapun analisis data dilakukan dengan metode kualitatif dan disajikan dengan metode deskriptif analisis, sehingga dapat diketahui hasil akhir dari penelitian

Setelah melakukan penelitian penulis menemukan materi “ka-ta-ba” dan derivasinya digunakan dalam QS Ali imron dengan berbagai macam derivasi sebanyak 36 tempat yaitu اَكْتُبُ-نَكْتُبُ-كِتَاب-كُتِبَ dan mengandung makna kontekstual sebagai berikut: a) pembukuan (menulis) : 2 tempat (ayat 53 & 181); b) sesuatu yang diturunkan Allah: 1 tempat (ayat 119); c) Taurat / Injil : 27 tempat (ayat 19, 20, 23, 23, 48, 64,65, 69, 70, 71, 72, 75, 78, 78, 78, 79, 79, 81, 98, 99, 100, 110, 113, 184, 186, 187, dan 199); d) Al-Qur’an Al-Karim: 4 tempat (ayat 3, 7, 7, & 164); e) Qodo’-qodar : 1 tempat (ayat 154); dan f) ketetapan : 1 tempat (ayat 145)

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ خلفية البحث

لكل من يريد ان يعرب فكره وأراه فيحتاج الوسائل لحصول على ذلك الغرض. من الوسائل المهمة هي اللغة.<sup>١</sup> اللغة هي من ميراث البشر الأعز من جيل إلى جيل تال. وأما اللغة مختلفة من الموارث الأخرى مثل المال، المزرعة، الحقل، الذهب، وغير ذلك. إذ تكون اللغة ميراثاً حية و متطورة لا بد من ان تدرس. و أولاد البشر الذين لن يدرسوا اللغة فكانوا لن يستطيعوا استخدام اللغة.<sup>٢</sup>

اللغة هي نظام الرموز بشكل صوتي المستخدم لظهر الفكر والشعور.<sup>٣</sup> وقول آخر أن اللغة تنظم من وسائل الرموز المنضمة بطريقة معينة. الرموز التي تشير إلى الأحرف الأبجدية، إن تكون منضمة إليها بطريقة معينة، فصارت ألفاظاً لغوية أساسية أو تعبيرات لغوية أساسية.<sup>٤</sup> واللغة تتكون من مكونين هما الصوت والمعنى.

القرآن هو وسائل الاتصال بين الخالق ومخلوقاته. والأداة المستخدمة في التعامل هي اللغة العربية.<sup>٥</sup> رغم أن القرآن أنزل باللغة العربية ولكن لا يعني أن القرآن للعربيين فقط. فالقرآن هو الكتاب المقدس العالمي الذي يدور في كل محل البشر أو

<sup>١</sup> Rizal Mustansyir, *Filsafat Bahasa*, (Jakarta:Prima Karya,1988), hlm. v

<sup>٢</sup> نفس المصدر، ص. ١٨.

<sup>٣</sup> Poerwadarminta, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*,(Jakarta: Balai Pustaka,1985),

hlm.75

<sup>٤</sup> Kattsoff, *Pengantar Filsafat*, (Yogyakarta: Tiara Wacana,1986), hlm.41

<sup>٥</sup> تأكيد الله عن استخدام اللغة العربية باعتبار لغة القرآن قد وجد في بعض آيات القرآن كما يلي:  
سورة النحل (١٦): الآية ١٠٣، سورة الشعراء (٢٦): الآية ١٩٠، سورة يوسف (١٢): الآية ٢، سورة الرعد (١٣): الآية ٣٧، سورة الشورى (٤٢): الآية ٧، سورة الزحرف (٤٣): الآية ٣، وسورة الأحقاف (٤٦): الآية ١٢.

كل وقته.<sup>٦</sup> القرآن العالمي يقع في صنف رسالاته المتوصلة إلى جميع طبقات الأمة في محل ما ومكان ما.<sup>٧</sup>

من الأوائل، القرآن هو كتاب قدسي باعتباره هدى ليس يكون للأمة المنزلة به ولكنه للأمة بعدها حتى اخير الزمن. باعتباره كتابا قدسيا في أخير العصر، تأكيدا من أنه يمكن ان يحقق نفسه بزمن ما يمر به.<sup>٨</sup>

القرآن هو الكتاب الطاهر الذي لا نهاية له لان يبحث من وجهة التفسير، والحكم، والمجتمع، والادب، واللغة، والثقافة.<sup>٩</sup> مع أنه معتقد كمنبع يزال ان يشع مبادئ إسلامية.<sup>١٠</sup> حياة في الدنيا، تأكيدا على أن لكل أمة إسلامية تريد ان تعيش بحياة طيبة سلمية ثم تؤد إلى أن تكون في الجنة النعيم مع الصالحين وتلاقي ربحم فيها. حصولا على الهمة العالية، لا طريق إلا بدرس القرآن وتفهمه فتحقيقه في الحياة اليومية. الايات المضمونة في القرآن عايدا تتمكن من ان يتفهمها المسلمون الخاص والناس العام لتفهم محتوى القرآن. حتى يكون ما يقصده الله تتمكن من التفهم للامة شاملا.

في الزمن أو العصر المعاصر هذا، يعتقد القرآن باعتباره مصدرا أو منبع لامة الاسلام وهداية للامور اليومية جامعة، فيستطيع ان يقابل تحدى الزمن ويستوفي حوائج الناس طول زمنه ويجيب الحقيقة التي لا تزال ان يحضر سواء كان من الفكرة

Umar Shihab; Editor, Hasan M. Noer. *Kontekstualitas al-Qur'an; Kajian Tematik*<sup>٦</sup>  
*Atas Ayat-Ayat Hukum dalam al-Qur'an*, Cet ke-3 (Jakarta; Penamadanai, 2005), hlm . 4  
<sup>٧</sup> قال محمد طاب الطبعي أن عموم القرآن مقرر لانه ليس كان يختص الكلام للمسلمين فحسب، وإنما كان أيضا لغير المسلمين من الكافرين، والمشركين، واليهوديين، والنصرانيين، وهلما جرى. أنظر في: M.H. Thabathaba'I, *Al-Qur'an fi Islam*, terj. A. Malik Madani dan Hamim Ilyas, dengan judul, *Mengungkap rahasia al-Qur'an*, (Bandung: Mizan, 1987) hlm. 33.  
<sup>٨</sup> Nasaruddin Umar, "kata pengantar" dalam Waryono Abdul ghafur, *Tafsir Sosial Mendialogkan Teks dengan Konteks*, (Yogyakarta: Elsaq Press, 2005), hlm.i  
<sup>٩</sup> Nasr Hamid Abu Zaid, *Tekstualitas Al-quran Kritik terhadap Ulumul Quran*, terj. Khairon Nahdliyin, edisi revisi, cet Iv (Yogyakarta: Lkis, 2005) hlm.iv  
<sup>١٠</sup> Minah St, *Pengantar Ilmu Al-Quran* (semarang:cv,Asy-Syifa tth), hlm. 1

أو الحياة العملية الاجرائية التنفيذية. فبذلك، فلا ينبغي ان يكون القرآن الذي له المعاني و الرموز والاحرف المنظمة لوصول رسالة الاله يصبح قياسيا و غير المناسب.

لفهم اللغة التي هي الرمز (الكتابة / النص)، فحتاج علم ما من علم الدلالة وفي تقدمتها الدلالة السياقية. في علم الدلالة (السيمانتيك) الذي تتألفه فاريرا أو عبد الخير يقال ما يسمى باسم الدلالة السياقية. المراد بها أن كان الجملة أو التعبير تمكن أن يفهم بفهم مختلف بمناسبة السياق. المثل كلمة "الرأس" (kepala) في اللغة الإندونيسية ، ليس كانت الرأس (kepala) تتحدث عن أعضاء البدن الموقعة في العليا فحسب، ولكن كان في الوقت الآخر يمكن ان تكون معنا أخرًا. المثل الآخر كلمة "سقط" (jatuh) في اللغة الإندونيسية التي ليس كانت بمعنى عمل طبيعي (aktifitas fisik) مرارا عندما تقال : rupiah jatuh pada perdagangan saham awal pekan ini.

في هذه الفرصة، يرغب الباحث في تناول و بحث لفظ "كتب" ومشتقاته في سورة آل عمران. وجدت الباحثة امثلة من العبارات او الكلمات التي تتضمن فيها لفظ "كتب" ومشتقاته الذي هو يكون معناها بتقريب السياق، فكما يلي:

١. هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ ءَايَاتٌ مُّحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ

مُتَشَابِهَاتٌ.<sup>١١</sup>

<sup>١١</sup> سورة آل عمران [٣]: الآية ٣

٢. أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿١٤٥﴾

٣. وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُّوجَّلاً وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

مما سبق بيانه، يدل على أن كلمة "كتب" ومشتقاتها لها معنيين أو أكثر على التساوي (معاني كثيرة ومختلفة) منها: [القرآن] من العبارة "هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ؛ و[التورات] من العبارة " أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ"؛ و[الموعد] من العبارة "وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُّوجَّلاً وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ".

من ذلك الظاهرة، الباحثة تحاول ان تعرض تغيير المعنى في كلمة "كتب" ومشتقاتها في القرآن الكريم الخاصة في سورة آل عمران. حتي ممكن عرض النتيجة من بحث المسألة.

١٢ سورة آل عمران [٣]: الآية ٢٣  
١٣ سورة آل عمران [٣]: الآية ١٤٥

## ب تحديد البحث

تحديد المسألة في هذا البحث لتسهيل ولان لم تقوم بالغموض في تأويل المسألة المبحوثة. إعتقادا على خلفية البحث , وحددت الباحثة المسألة في هذا البحث لتجعله موجها إلى موضعه والأغراض التي ترددها الباحثة. فتحديد المسألة كما يلي:

١. أي الأماكن التي تقع فيها كلمة "كتب" ومشتقاتها مع معانها السياقية؟
٢. ما معاني كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران؟

## ج أغراض البحث وفوائده

بنسبة تحديد المسألة السابقة، أن الغرض الذي يقصد به الباحث في هذا البحث، له انواعه إثنان هما غرض عملي و غرض نظري. أما الغرض العملي في هذا البحث هو تزييد الحسنة العلمية عن القرآن من جهة اللغة. أما الأغراض النظرية في هذا البحث كما يلي:

١. تعريف الأماكن التي تقع فيها كلمة "كتب" ومشتقاتها مع معانها السياقية.
  ٢. تعريف معاني كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران.
- وأما فوائد هذا البحث فهي:
١. التزييد في الفكرة العلمية للباحث و جميع الطلاب الراغبين في بحث اللغة والأدب عن علم السيمانتيك (semantict)، خصوصا عن تغيير المعنى.
  ٢. التزييد حسنة العلمية في المكتبة بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا، خاصة للطلاب في شعبة اللغة العربية وأدبها عن فنّ علم السيمانتيك خصوصا عن تغيير المعنى.
  ٣. التزييد في البحوث العلمية خاصة مجال اللغة وأدبها عن علم السيمانتيك / الدلالة.



٤. التسهيل في تعلم أنواع الإشتراك و مشتقاته وتفهمه في القرآن الكريم.
٥. التطور عن تفهيم المعنى في القرآن الكريم حتي ممكن من ان يتوقع في الايام اليومية.

## د التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي مهم جدا في البحث، فلذلك لابد من قيامه للباحثة لكي تعرف هل هناك البحث المستاوي في الموضوع أم لا. إضافة إلى ذلك لتعرف الباحثة عن الكتب المتعلقة بها. و قبل أن تقوم بالبحث عن معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران. إلى حدّ الآن، لم تجد الباحثة بحثا يبحث ويتناول عن معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران ولكن هناك بعض البحوث المسوة في كائنها، كما يلي:

بحث دوي ارسى ٢٠١٢، طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سنن كاليجاكا يوجياكارتا، بعنوان كلمة "ظن" ومشتقاتها في القرآن الكريم دراسة تحليلية دلالية. هذا البحث يبحث عن تغيير معنى كلمة "ظن" ومشتقاتها.

بحث مرءة الصالحة ٢٠١١، طالبة الجامعة الإسلامية الحكومية سنن كاليجاكا يوجياكارتا، بعنوان كلمة كاد ومشتقاتها في القرآن الكريم دراسة تحليلية دلالية. هذا البحث يتناول ويبحث عن معنى كلمة كاد ومشتقاتها سواء كان لها المعنى الصرفي أو المعنى التصويري / الأساسي أو المعنى السياقي .

بحث محمد صوبروني ٢٠٠٧، طالب الجامعة الإسلامية الحكومية سنن كاليجاكا يوجياكارتا، بعنوان كلمة "قرأ" ومشتقاتها في القرآن الكريم دراسة تحليلية دلالية. هذا البحث يتناول ويبحث عن معنى كلمة قرأ ومشتقاتها. في هذا البحث، معنى كلمة "قرأ" تنقسم الى نوعين: المعنى المعجمي والمعنى الأساسي أوالتصويري.

بحث على حسن ٢٠٠٥، طالب الجامعة الإسلامية الحكومية سنن كاليجاكا يوجياكارتا، بعنوان كلمة "إسلام" ومشتقاتها في القرآن الكريم دراسة تحليلية دلالية. هذا البحث يتناول ويبحث عن معنى كلمة اسلام ومشتقاتها في القرآن الكريم .

فلذلك تريد الكاتبة أن تبحث عن معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في آل

عمران.

## ه الإطار النظري

كما هو معلوم، أن وحدات اللغة تتصف بوجود جانبيين: جانب الشكل أو التعبير، وجانب المضمون أو المعنى. جانب الشكل في هنا كالتبعية وجانب المعنى هو فكرة الناس التجريدية بشكل جمعي لا منفرد. اذ ان يكون جانب المعنى (عنصر المعنى) من فكرة الناس منفردا، فكان معنى الكلمة يختلف ايضا حيث أن التجربة بين فرد وغيره مختلف. <sup>١٤</sup> في الصدد، علم الذي يدرس عن المعنى يسمى semantik يأتي من اللغة اليونانية semainein (ذو المعنى).<sup>١٥</sup>

يقول منصور فاتيدا أن كلمة سيمانتيك حاقيقيا هي المصطلح الصناعي الذي يرجع من دراسة المعنى (الدلالة، في اللغة الانجليزية: <sup>١٦</sup> meaning). أما عند عبد الخير يقول أن كلمة semantik في اللغة الاندونيسية (في اللغة الإنجليزية: semantics) يأتي من اللغة اليونانية sema (كلمة الإسم التي معناها هي الرمز أو الكناية). وأما كلمة فعل sema هي semaino (دل - يدل، رمز - يرمز).

I Dewa Putu Wijana, *Semantik Teori dan Analisis* (Surakarta: Yuma Pustaka, 2008), <sup>١٤</sup> hlm.1-3.

Sarwiji Suwandi, *Semantik Pengantar Kajian Makna* (Yogyakarta: Media <sup>١٥</sup> Perkasa, 2008), hlm.9.

Mansoer Pateda, *Semantik Leksikal* edisi ke dua (Jakarta: Rineka Cipta, 2010), hlm.2. <sup>١٦</sup>

المراد بالرمز في هنا هو الرموز اللغوية (في الفرنسية: *signe linguistique*) كما قال (1966) Ferdinand De' Saussure أن الرموز اللغوية تنقسم الى (١) الشيء الخارج – المشار اليه (٢) الفكرة – المرجع – المدلول.<sup>١٧</sup>

أنواع المعنى قد وجدت في كتب اللغوية (السيمانتيك)، في هذا التفسير سيلمح فيه أجناس الدلالة السياقية.

كان السياق، المثل، في معنى كلمة "jatuh" التي تتكلم كتمثيل ليس كانت بمعنى النشاط البدني فقط، ولكن كانت معنا آخر. والتمثيل الأخر من دلالة كلمة "kepala" السياقية في الكلمات التالية، كالاتي:

- Rambut di *kepala* nenek belum ada yang putih.
- Sebagai *kepala* sekolah dia harus menegur murid itu.
- Nomor telepon ada pada *kepala* surat itu.
- Beras *kepala* harganya lebih mahal dari beras biasa.
- *Kepala* paku dan kepala jarum tidak sama bentuknya.

الكلمات الخمسة السابقة تستخدم بنفس كلمة "kepala"، ولكن كانت الكلمات لها معان مختلفة بمناسبة السياق المستعمل.

فلذلك، كان السياق يتعلق بالمكان، والوقت، وبيئة استعمال اللغة. المثل

الأخر كما يلي:

Berapa hasil tiga kali empat?

إذا كان السؤال منحه الطفل الذي درس في الصف الثالث خلال تعليم الرياضيات، فأجاب ”dua belas“. لو كان يجاب غير ذلك، فكان الجواب خاطئاً. ولكن، إذا كان السؤال منحه المصور في المعمل، فمن الممكن ان يجيب ”dua ratus rupiah“ ، أو ”tiga ratus rupiah“. لماذا؟ لان السؤال يرجع إلى أجرة الصورة.<sup>١٨</sup> التعريف الأخر ذكر أن السياق هو جزء الكلمة الذي يمكن ان يعضد أو يزيد واضحة المعنى.<sup>١٩</sup>

في تحليل الكلام وتحليل المعنى، نتكلم مرارا عن السياق. المعنى و الإنشاء التي حصلنا و فسرنا لم تستطيع الا يطلق من السياق. ايدوارد ت. هال (Edward T. Hall) قال *“information taken out of context is meaningless and cannot reliably.”* إذا كنا نقبل ما قاله هال، فظهر في فكرنا ”ما السياق؟“ والحقيقة تعريف السياق، استعرنا من الأثنولوجيين و الأنثروبولوجيين.

ايدوارد ت. هال (Edward T. Hall) هو احد من انثروبولوجيون الذين يستخدمون بعض من مهنتهم لبحث العلاقة بين الإخبار والسياق. جدير بالذكر أن كتابيه يعجب جدا عن هذا المسألة هما : ”The Silent Language (1959)“ و ”The Hidden Dimension (1966)“. لا بد لنا أن نقال أن الإخبار، والسياق، والمعنى غير مطلق و كلها تتعلق بين واحد وأخر ديناميا.<sup>٢٠</sup>

إذا، ما السياق؟ انثروبولوجيون يقدمون ثلاث علامات لا بد لها من ان تأدي لخلق السياق. السياق هو احد من الأحوال الذي كان لثمة البيئة، والنشاط،

<sup>١٨</sup> Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1994) hlm.291

<sup>١٩</sup> Kamus Besar Bahasa Indoensia v1.1

<sup>٢٠</sup> J.D Parera, *Teori Semantik*, (Jakarta; Erlangga, 2004), hlm.227

والعلاقة. إذا كان التفاعل بين العناصر الثلاثة، فجعل السياق. كان الكلام لا بد له من ان يبرز التفاعل بين العناصر الثلاثة. التفسير عن الكلام يتأسس على التفاعل بين العناصر الثلاثة. والمراد بالتفاعل في الكلام هي التفاعل اللغوية.

## و منهج البحث

كانت طريقة البحث في الكتابة العلمية مهمة جدا في هذا البحث. لأن هذه البحث مهمة جدا، فلا بد لكاتبة ان تخبر كلها، لأن خطأ بيان حقيقة أو صحيحه، ونجاح البحث أو فشله، كله تتعلق بأصحاء طريقة البحث أو أخطائها.<sup>٢١</sup>

أما طريقة التي تستعمل الباحثة في هذا البحث كما يلي:

### ١. طريقة جمع الحقائق<sup>٢٢</sup>

#### أ جنس الحقائق

جنس الحقائق الذي استعملته الباحثة هو البحث المكتبي يعني أن كان الباحثة تحاول أن تبحث مصادر المراجع المناسبة بالقراءة و التناؤ و التأمل

#### ب منبع الحقائق

كان منبع الحقائق قسمين، الحقائق الأولية والحقائق الثانوية. الحقيقة الأولية هي " سورة آل عمران ". أما الحقائق الثانوية هي المراجع التي تتعلق بعلم السيمانتيك الخاصة المعنى السياقي.

Tri Mastoyo Jati Kusuma, *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*, (Yogyakarta: Caravastibooks, 2007). hlm.6

<sup>٢١</sup> الحقائق أو الحقيقتات مفراها الحقيقة: الشيء الثابت يقينا.

### ج صناعة جمع الحقائق

لجمع الحقائق عن المعان السياقية في الكلمات أو العبارات أو الجمل التي تتضمن في سورة آل عمران , الباحثة تطلب وتجمع الألفاظ أو العبارات أو الجمل التي موجودة في الحقيقة الأولية يعنى في " سورة آل عمران " .

### ٢. طريقة تحليل الحقائق

كان تحليل الحقائق سعيًا للباحثة تنقذ المسألة في الحقائق مباشرة.<sup>٢٣</sup> ففي هذا البحث, الباحث ستحلل ثم تشرح معان الكلمات والألفاظ التي تضمن في " سورة آل عمران " .

### ز نظام البحث

لتسهيل البحوث في هذا البحث عن الكلمات المعربة في مجلة مجمع اللغة العربية الملكى الجزء الثالث حتى يحصل على الإستنتاج الكامل والمنظم, تقسم الكاتبة البحوث إلى خمسة أبواب, وهي:

الباب الأول، مقدمة تشمل على خلفية المسألة وتحديد المسألة وأغراض البحث وفوائد البحث والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

الباب الثاني، لمحة سورة البقرة (تعريف سورة آل عمران ، أسباب نزولها، ومضمونها وفضائلها) .

الباب الثالث، نظرة عامة لعلم الدلالة، والمعنى السياقي ، تعريفه وأنواعه.

الباب الرابع، يبحث ويحلل عن معنى كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل

عمران.

الباب الخامس، اختتام (خلاصة واقتراحه).



## الباب الخامس

### اختتام

#### أ. خلاصة

لقد تم هذا البحث عن الدراسة الدلالية السياقية عن كلمة "كتب" ومشتقاتها في سورة آل عمران، حيث تعترف الباحثة أنها لا تبلغ إلى حد كمال لما فيه من النقصان. ولا شك أن الدلالة أداة جذابة لبحث المعاني وتحليلها، وفكرة اللغة بوصف خاص في الكلمة واللفظ، ولا سيما إذا كنا نقوم بدراسة معاني القرآن من خلال الرؤية النظرية. فاستطاعت الباحثة أن تأخذ وتستفيد نتائج البحث .

ومن هذا يمكن ان تقوم الباحثة بخلاصة هذا البحث العلمي على النحو التالي:

١. إن مادة حرف ك-ت-ب تستخدم في سورة آل عمران بإشكال متنوعة، وهي: كُتِبَ-نُكْتُبُ-كِتَاب-كُتِبَ.

٢. بعد ان قامت الباحثة بالبحث في هذه الكلمة في آيات من الآيات القرآنية

راجعاً الى الكتب السلافية والمعاجم والقوامس المعتبرة تدرك أن مادة كلمة

"كتب" ومشتقاتها وردت في ستة وثلاثين موضعاً : ٣، ٧، ٧، ١٩، ٢٠،

٢٣، ٢٣، ٤٨، ٥٣، ٦٤، ٦٥، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٥، ٧٨، ٧٨،

٧٨، ٧٩، ٧٩، ٨١، ٩٨، ٩٩، ١٠٠، ١١٠، ١١٣، ١١٩، ١٤٥،

١٥٤، ١٦٤، ١٨١، ١٨٤، ١٨٦، ١٨٧، ١٩٩



٣. قد وجد الباحث أن كلمة "كتب" ومشتقاتها لها معان أو دلالات سياقية

وهي:

- معنى التدوين وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته اثنتان: ٥٣ و ١٨١ .
- معنى ما أنزل الله وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته واحدة: ١١٩ .
- معنى التوراة والإنجيل وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته سبع عشرين:  
١٩ ، ٢٣ ، ٢٠ ، ٢٣ ، ٤٨ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٧٥ ، ٧٨ ،  
٧٨ ، ٧٩ ، ٧٩ ، ٨١ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١٠٠ ، ١١٠ ، ١١٣ ، ١٨٤ ،  
١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٩ .
- معنى القرآن وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته اربعة: ٣ ، ٧ ، ٧ ،  
١٦٤ .
- معنى القضاء والقدر وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته واحدة:  
١٥٤ .
- معنى الموعد وموضعه من السورة آل عمران ، وعدته واحدة: ١٤٥ .

ب. اقتراح

بناء على هذه الخلاصة والبيان السابق، عرضت الباحثة الاقتراح المهمة التي لا بد للقراء ملاحظتها، وهو أن هذا البحث يعد دراسة تتناول على استيعاب بعض معان الألفاظ وهو لفظ كتب ومشتقاته، ومن ثم كانت هذه الدراسة تحتاج إلى الاستمرار بنفس الموضوع. فعلم الدلالة من علم مهم لمعرفة معان الالفاظ في القرآن الكريم.

## ثبت المراجع

### ١. المراجع العربية

أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير القرشي البصري ثم الدمشقي، ١٤١٩ هـ، . تفسير القرآن العظيم، الجزء الثاني، بيروت : دار الكتب العلمية.

أبو زهرة، محمد بن أحمد بن مصطفى بن أحمد المعروف ، زهرة التفاسير، دار الفكر العربي.

الإفريقي المصري، محمد بن مكرم بن منظور ، ٧١١ هـ، لسان العرب، مصر: بولاق.

أنيس، إبراهيم ، ١٩٧٢، دلالة الألفاظ، ط. الثالثة، مصر: الأنجلو المصرية. البحراني، السيد هاشم ، ١٤٥ هـ، تفسير البرهان، مؤسسة البعثة. بشر، كمال محمد، ١٩٧١، دراسة في علم اللغة، القسمان الأول والثاني، دار المعارف.

البغوي، أبو محمد الحسين بن مسعود ، تفسير البغوي، دار طيبة للنشر والتوزيع، ١٩٩٧.

التونسي، محمد الطاهر بن محمد بن محمد الطاهر بن عاشور، ١٩٨٤، التحرير والتنوير، الجزء الثالث، تونس: الدار التونسية للنشر.

الجرجاني، علي بن محمد بن علي الزين الشريف ، التعريفات، بيروت-لبنان: دار الكتب العلمية

جلال الدين محمد بن أحمد المحلي و جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، تفسير الجلالين، القاهرة : دار الحديث

الجوزي، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد ، ١٤٢٢ هـ،  
 زاد المسير في علم التفسير، الطبعة: الأولى، بيروت: دار الكتاب  
 العربي.

الرازي، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين التيمي الرازي  
 الملقب بفخر الدين، ١٤٢٠ هـ، مفاتيح الغيب-التفسير  
 الكبير، الطبعة: الثالثة، بيروت: دار إحياء التراث العربي.

الرزاق الحسيني، محمد بن محمد بن عبد ، أبو الفيض، الملقب بمرتضى،  
 الزبيدي، ١٩٨٤، تاج العروس من جواهر القاموس، موقع  
 الوراق.

الزحيلي، وهبة بن مصطفى، التفسير المنير في العقيدة والشريعة والمنهج،  
 الجزء الثالث، دمشق: دار الفكر المعاصر.  
 السعرائي، محمود ، ١٩٦٢، علم اللغة، دار المعارف.

الصالح، صبحي، ١٩٨٦، دراسات في فقه اللغة، بيروت: دار العلم  
 للملايين.

الطبرسي، أبو علي الفضل بن الحسن، ١٤٠٣، مجمع البيان، مكتبة  
 السيد المرعشي النجفي.

الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر ،  
 ٢٠٠٠، تفسير الطبري-جامع البيان في تأويل القرآن، مؤسسة  
 الرسالة،

طنطاوي، محمد سيد، ١٩٩٧، التفسير الوسيط للقرآن الكريم، الجزء الثاني،  
 القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة والنشر والتوزيع.

عائشة عبج الرحمن بيت الشاطيء، ١٩٨٠، القرآن والتفسير العصري،  
(القاهرة: دار المعارف).

عطية، نوال ، ١٩٧٥، علم النفس اللغوي، الأجلو المصرية.  
عمر، أحمد مختار ، ١٩٩٨، علم الدلالة، الطبعة الخامسة، مصر - قاهرة:  
علام الكتب.

الفراهيدي، أبو عبد الرحمن الخليل بن أحمد ، كتاب العين، دار ومكتبة  
الهلل.

الفيومي، أحمد بن محمد بن علي المقري ، القاموس المحيط، المجلد الثالث.  
القرشي الدمشقي، أبو الفداء إسماعيل بن عمر بن كثير، ١٩٩٩، تفسير  
القرآن العظيم، دار طيبة للنشر والتوزيع.

القرطي، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن أبي بكر بن فرح الأنصاري الخزرجي  
شمس الدين ، ١٣٨٤هـ - ١٩٦٤ م، الجامع لأحكام القرآن -  
تفسير القرطي، الطبعة الثانية، الجزء الرابع، القاهرة: دار الكتب  
المصرية.

القرطي، شمس الدين ، تفسير القرطي، موقع يعسوب  
هلل، عبد الغفار حامد ، ١٩٨٦، علم اللغة بين القديم والحديث، الطبعة  
الثانية، مصر: حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف.

الهنائي، علي بن الحسن، ١٩٧٦، المنجد في اللغة، قاهرة: عالم الكتب.

## ٢. المراجع الاندونسية

Chaer, Abdul, 1994, *Linguistik Umum*, Jakarta: Rineka Cipta.

\_\_\_\_\_, 2009, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*, Jakarta:  
Rineka Cipta.

- Kattsoff, 1986, *Pengantar Filsafat*, Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Mustansyir, Rizal, 1988, *Filsafat Bahasa*, Jakarta:Prima Karya.
- Parera, J.D, 2004, *Teori Semantik*, Jakarta; Erlangga.
- Pateda, Mansoer, 2010, *Semantic Leksikal*, edisi ke dua Jakarta: Rineka Cipta.
- Poerwadarminta, 1985, *Kamus Umum Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka.
- Shihab, Umar; Editor, Hasan M. Noer. 2005, *Kontekstualitas al-Qur'an; Kajian Tematik Atas Ayat-Ayat Hukum dalam al-Qur'an*, Cet ke-3, Jakarta; Penamadanai.
- Suwandi, Sarwiji, 2008, *Semantik Pengantar Kajian Makna*, Yogyakarta: Media Perkasa.
- Wijana, I Dewa Putu, 2008, *Semantik Teori dan Analisis*, Surakarta: Yuma Pustaka.

### ٣. المراجع الانجليزية

- E. Coseriu and H. Geckeler, *Linguistics and Semantics*, Curren Trends in Linguistics.
- Hartmann and F.C. Stork, *Dicionary of Language and Linguistics*, England: 1966.
- Alex de Joia and Adrian Stenton, *Terms in Systemic Linguistics*, 1980.
- G. Leech, *Penguin Books*, 1974.
- E.A. Nida, *Componential Analysis of Meaning*, Mouton, 1975.
- S. Ullmann, *Meaning and Style*, Oxford, 1973.
- G. Berry Rogghe, *The Scope of Semantics*, In Linguistics, 1973.

William Alston, *Theories of Meaning*, U.S.A.: in *Theory of Meaning*, 1970.

A. Lehrer, *Semantic Fields and Linguistics*, Amsterdam-London: 1974.

E.A. Nida, *Componential Analysis of Meaning*, Mouton, 1975.

G. Berry Rogghe, *The Scope of Semantics*, In *Linguistics*, 1973.



## **RIWAYAT HIDUP**

Nama Lengkap : Hikmah Ramadhini  
Tempat, Tanggal Lahir : Jakarta, 18 Maret 1991  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Kewarganegaraan : Indonesia  
Agama : Islam  
Alamat : Kp Sepatnunggal RT/RW 003/010. Sodonghilir. Tasikmalaya  
Email : hramadhini18@gmail.com

### **PENDIDIKAN FORMAL**

1. SD Assyafi'iyah : Tahun 1997 - 2003
2. MTS Daarul Huda : Tahun 2003 - 2006
3. MA Daarul Huda : Tahun 2006 - 2009
4. S1 Fakultas Adab Uin Sunan Kalijaga : Tahun 2009 - 2017